

## Call for Help in Translating the Mahayana Tripitaka into English

Respected Sangha Members and Fellow Buddhists,

Following the recent agreement to publish our Buddhist texts translated from Chinese to Vietnamese (see below), we are happy to announce that we have started a program to translate the Mahayana Tripitaka from Chinese to English. The Chinese texts are taken from CBETA (<http://cbeta.org>) and we have already produced rough translations. These rough translations are still full of errors and, therefore, we plan to produce better translations with the use of recent Machine Learning techniques, namely Neural Machine Translation (NMT). Please refer to our recent paper on our website for more details.

The NMT technique requires a parallel corpus or bitext of Chinese/English. This bitext can be produced from the sutras that have already been translated. We are asking for your help in generating this important input. The requirements for participating in this important task are rather simple: basic Buddhism; good English; and use of a text editor such as Notepad/Wordpad. Knowing Chinese characters is not required since we will provide rough English translations.

For more information, please contact:

Nguyễn Tánh Trần Tiễn Khanh  
Tuệ Quang Wisdom Light Foundation  
Email: [amiktt@yahoo.com](mailto:amiktt@yahoo.com)  
Web: <http://vnbaolut.com/sutras>

## Publishing the Vietnamese Tripitaka

Respected Sangha Members and Fellow Buddhists,

On May 28, 2019 at the Vietnamese Buddhist Research Center (VBRC) located at Vạn Hạnh Zen Monastery, Saigon, a meeting of several sutra translation groups from both Mahayana and Theravada traditions was held. The meeting was chaired by Most Venerable Thích Giác Toàn, Chairman of the VBRC.

On behalf of Tuệ Quang Foundation, I had signed with Most Venerable Thích Giác Toàn an agreement to let the VBRC publish for free the sutras and commentaries translated by Tuệ Quang. Please see the attached photo.

The Vietnamese Tripitaka will include both Theravada and Mahayana texts. For the next 2-3 years, the VBRC plan to print 5000 sets to be donated for free to Buddhist pagodas, schools and colleges.

We sincerely pray to the Three Jewels and Buddhas in the ten directions for a successful completion of this important Buddhist work.

For more information, please contact:

Nguyễn Tánh Trần Tiến Khanh  
Tuệ Quang Wisdom Light Foundation  
Email: amiktt@yahoo.com  
Web: <http://vnbaolut.com/sutras>



Photo taken at the Vietnam Buddhist Research Center (28/5/2019)

## Tuệ Quang Dictionary of Buddhist Terms

Tuệ Quang Foundation published in 2015 a Dictionary of Buddhist Terms in two volumes that include over 40000 terms in Vietnamese, Han Chinese, Sanskrit and English. The authors of this Dictionary are Nguyễn Hiến Trần tiến Huyền, Nguyễn Hồng Lý Kim Hoa và Nguyễn Tánh Trần tiến Khanh.

